

## (紙版) 新型コロナワクチン接種証明書について :

### (纸质版) 关于新型冠状病毒疫苗接种证明书(疫苗护照)的发行

紙版の新型コロナワクチン接種証明書を希望される方は、郵送での申請を受け付けます。

如果您希望收到纸质版的新型冠状病毒疫苗接种证书(疫苗护照),您可以通过邮寄方式进行申请。

なお、令和3年12月20日から、新型コロナワクチン接種証明書の電子申請を受け付けております。電子申請については、以下のページを参照してください。

自2021年12月20日起,我们开始接受疫苗接种证书的电子申请。关于电子申请的更多信息,请参考以下页面。

<https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/certificate.html>

#### 1 申請受付・発行方法:

#### 申請受理/发行方法

- (1) 郵送で申請書と添付資料を提出してください。  
请以邮寄方式提交申请表及附件资料。
- (2) 返信用封筒(申請者が自分で用意し、申請書と一緒に送付してください。)で証明書を交付します。  
将在回信用信封中颁发证明书(申请人必须请自行准备并与申请表一起发送。)

申請書類は以下の宛先に送付してください。

请将申请文件发送至以下地址(日文地址):

〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1番地

川崎市健康福祉局保健所感染症対策課 コロナワクチン接種証明書担当宛  
(封筒に赤字で「コロナワクチン接種証明書申請書在中」と記載してください。)

收件人: 川崎市健康福祉局保健所伝染病対策課 疫苗接种证数担当(收)

\***注明:** 请用上述日文收件人。

(请在信封上用红色写上「コロナワクチン接種証明書申請書在中」)

※上記住所での直接受付はできません。

※区役所・支所での申請の受付はできません。

※即日発行はできません。

※発行をお急ぎの場合は、事前にコールセンター（044-200-0730）に御相談ください。

※ 在上述地址处，不受理直接提出申请表。

※ 区政府或分支机构不受理申请。

※ 疫苗接种证明书不能在同一天（接收申请书的日期）发送。

※ 如果您急于发行，请提前联系呼叫中心（044-200-0730）。

令和3年12月20日から、従来の海外用とは別に主に日本国内での利用を想定した接種証明書も発行できます（申請書にいずれかを選択する項目があります）。

从2021年12月20日起，除了现有的海外证书外，还可以颁发主要在日本使用的疫苗接种证书（申请表上有一栏可以选择其中一项）。

希望する証明書によって、ご準備いただく書類が異なります  
（詳細は、下記「2 申請書類について」を参照してください）。

要准备的文件取决于您想要的证书。

（详情请参阅下文“2 申请文件”）。

## 2 申請書類について

### 关于申请文件

#### (1) 申請書【同封しています】

##### 申请表 [附上 (同封)]

※発行は1人1枚です。複数枚発行はできません。

再発行することはできません。

内容に変更があった場合や、紛失した場合だけ再発行ができます。再発行する場合も、新規申請と同じ書類を提出する必要があります。

每个人只能出一张申请表。不能发放多份副本。

不能再发行（申请表）

只有在内容发生变化或丢失的情况下，才能重新签发。重新签发时，您需要提交与新申请时相同的文件。

#### (2) 旅券（パスポート）の写し

##### 护照复印件

申請書で「海外・国内兼用」（別紙見本4）を選択した場合のみ必要です（「日本国内専用」（別紙見本5）を選択した場合は不要です。）

仅当您在申请表中选择“海外和国内”（附件 本4）时才需要。（如果您选择了“仅日本”（附件样本5）时，则不需要）

※各証明書の記載内容は（別紙「【海外・国内兼用】【日本国内用】表示項目について」）を参照してください。

※各项证书的内容，请参考附录“[海外和国内][国内使用]时应注明的项目”。

※顔写真がついているページを貼付してください。(別紙見本1)

※ 请附上您的面部照片页面。(附件样本1)

※有効期限が切れている場合、接種証明書(海外・国内兼用)は発行できません。※ 超过有效期限的情况下,不能发行疫苗接种证明书(国内外通用)。

※渡航前に旅券の更新予定があれば、更新した旅券を~~を~~提出してください(旅券の更新の際に旅券番号が変更となるため、更新前の旅券で接種証明書を発行した場合、旅券の更新後に再度、接種証明書(海外・国内兼用)の発行を申請する必要があります)。

※ 如果您计划在旅行前更新护照,请提交更新后的护照。(如果您在更新护照时护照号码发生了变化,并且您已经在以前的护照上获得了疫苗接种证书的前提下,您需要在更新护照后重新申请疫苗接种证书(适用于海外和国内通用)。)

※接種証明書(海外・国内兼用)は旅券の記載に合わせますので、旅券が旧姓で提出された場合、旧姓旅券の情報に基づいて接種証明書(海外・国内兼用)を発行します。新姓が記載された接種証明書(海外・国内兼用)が必要な場合は、申請の前に予め新姓の旅券に更新する必要があります。

如果您提交的护照上有您的娘家姓(旧姓),我们将根据您的旧姓护照上的信息出具疫苗接种证明(适用于海外和国内通用)。如果您需要新姓氏的接种证明书(适用在海外和国内通用),您需要在申请前更新您的新姓氏护照。

### (3) 接種履歴が確認できる書類(以下のいずれか1つ)

确认疫苗接种史的文件(以下之一)。

#### ① 一般の方:

一般公众:

予防接種済証(接種券全体)の写し(別紙見本2)

疫苗接种证书的复印件(整张疫苗接种券)(附录样本2)

※3列構成で、左・中央部分に接種券シールがあり、右側部分が新型コロナウイルスワクチン予防接種済証(臨時)となっております。

※ 由3排组成,左、中间部分有接种券贴纸,新冠状病毒疫苗的接种证书(临时)在右边。

#### ② 医療従事者等(市から送られてきた接種券を使わないで接種した方)

接種記録書の写し(別紙見本3)

医护人员等(已接种疫苗但未使用本市发送的接种券者)

接种记录的副本(附录样本3)。

※接種履歴が確認できる書類を紛失した場合

※如果您丢失了可以确认接种史的文件

・申請書にワクチン接種日、接種した医療機関・接種場所、を記載する欄がございますので、そちらに記載してください。

・在申请表中,有一个空格可供注明接种日期和接种的医疗机构/地点。

**(4) 本人確認書類の写し（住民票上の住所が記載されたもの）**

（例）運転免許証、健康保険証、在留カード等  
**身份证明文件复印件（带有居民身份证上的地址）**  
（例）如驾驶执照、健康保险证、在留卡等

※住民票上の住所の記載があれば旅券でも可。

この場合、旅券の住所が記載されているページも添付してください。

※如果护照上显示居住证上的地址，则可以接受。

在这种情况下，请同时附上包含您护照地址的页面。

**(5) 返信用封筒**

**回信用信封**

※宛名の記載と切手の貼付をしてください。

请注明地址并贴上邮票。

ご用意いただいた返信用封筒で、新型コロナワクチン接種証明書（A4用紙1枚）を送付しますので、84円の切手を貼ってください。

我们将在您准备好的回邮信封中寄给您一份新型冠状病毒疫苗的接种证明（一张A4纸），请贴上84日元的邮票。

ただし、同時に複数枚（複数人分）申請している場合は、申請の数だけ重くなりますので、御自身で計量をして必要な料金の切手を貼付してください。

但是，如果您同时申请一份以上的申请（为多人申请），请自行称量，并贴上所需费用的邮票。

**<場合によって必要な書類>**

**<某些情况下需要的文件>**

**(6) 旧姓・別姓・別名の確認書類**

**旧姓、別姓、化名的确认文件**

（旅券に旧姓・別姓・別名の記載がある場合のみ）

**（仅限护照有旧姓、别姓、化名的情况）。**

（例）旧姓併記のされたマイナンバーカード、運転免許証、戸籍、住民票の写し、当該別名・別姓の記載のある外国の旅券など。

例如：写有旧姓的个人编号卡、驾驶证、户籍（原籍）、居住证复印件、带有相关别名或旧姓的外国护照等。

**(7) 委任状【同封しています】**

**委托书【附上（同封）】**

（本人以外が代理で申請する場合のみ）

**（仅代表本人以外的人申请时）**

※受任者の本人確認書類（運転免許証、健康保険証等）の写しも必要です。

还需要提供被委托者的身份证明文件（驾驶执照、健康保险卡等）的副本。

### 3 発行対象

#### 签发対象

#### (1) 接種日時点の居住地について

##### 接種日期的居住地

新型コロナワクチン接種証明書は、接種日時点における居住地の自治体が発行します（接種を受けた医療機関や会場所在地の自治体ではありません）。

新冠状病毒疫苗接种证书将由您居住地的地方政府在接种日签发（而不是由您接种的医疗机构或场所的地方政府签发）。

新型コロナワクチン接種日に川崎市に住んでいた方

⇒ 川崎市で証明書が発行できます。

如果您在接种新冠状病毒疫苗之日居住在川崎市的人

⇒ 可由川崎市颁发证书。

新型コロナワクチン接種日に川崎市外に住んでいた方

⇒ 当時、住んでいた市町村で証明書を発行します。

如果您在接种新冠状病毒疫苗之日居住在川崎市以外的地区的人

⇒ 将由您当时居住的市町村颁发证书。

※1回目接種日時点と2回目接種日時点の間に転居した場合、それぞれの自治体で新型コロナワクチン接種証明書を発行する必要があります。

如果您在第一次和第二次接种日期之间改变了居住地（搬过家），您需要从当地政府获得接种证书。

例1) 川崎市民の方が8月1日に1回目接種 ⇒ 8月10日X市に転居 ⇒ 8月22日に2回目接種

この場合、1回目接種は川崎市に申請、2回目接種はX市に申請する必要があります。

例1) 川崎市民在8月1日接受第一次疫苗接种⇒8月10日搬到X市⇒8月22日接受第二次疫苗接种

在这种情况下，您需要向川崎市申请第一次疫苗接种证书，向X市申请第二次疫苗接种证书。

例2) X市民の方が8月1日に1回目接種 ⇒ 8月10日川崎市に転居 ⇒ 8月22日に2回目接種

この場合、1回目接種はX市に申請、2回目接種は川崎市に申請する必要があります。

例2) X公民在8月1日接种了第一次疫苗⇒在8月10日搬到川崎⇒在8月22日接种了第二次疫苗

在这种情况下，您需要向X市申请第一次疫苗接种证书，向川崎市申请第二

## 次疫苗接种证书。

(2) 国外等で接種した場合について、

在日本境外（海外）接種的情况下、

新型コロナワクチン接種証明書は、予防接種法に基づく新型コロナウイルス感染症の接種を受けた方を対象に発行します。

根据《免疫法》的规定，对已接种新冠病毒感染疫苗的人颁发新冠病毒疫苗接种证书。

したがって、国外等で接種を受けた方（我が国の予防接種法に基づかない接種を受けた方）は対象になりません。

因此，在海外接种过疫苗的人（根据日本的预防接种法未接种过疫苗的人）不符合资格。

※国外で受けた接種に係る証明等については、渡航先国の駐日外国公館等に御相談ください。

※关于在日本境外接受的疫苗接种证明，请咨询您所在国家的驻日本大使馆或领事馆。

※外務省による海外在留邦人の一時帰国者を対象とした事業で接種を受けた方への証明書については、外務省までお問合せください。

※对于那些通过外务省为从海外临时返回的日本国民制定的计划接种疫苗的人，请与外务省联系，以获得证书。

### 4 申請受付から発行までの期間について（お願い）

#### 从收到申请到签发的时间（请求）

処理状況によって処理期間に2週間いただく場合があります。

根据处理条件，处理时间可能需要两周。

なお、非常に大量の申請をいただいた場合に、渡航予定日が迫っている申請を優先して処理する場合があります。

请注意，如果收到大量申请，我们将优先考虑预定旅行日期临近的申请。

※渡航予定日は申請書に記載された日付を基に判断しております。申請書の提出後に渡航予定が変更になった場合は、コールセンター（044-200-0730）までお問合せください。

※予定行程日期以申请表上注明的日期为准。

如果您的旅行计划在你提交申请后发生变化，请联系呼叫中心（044-200-0730）。

#### 【これから申請をされる方】

##### [从现在开始申请的人]

証明書の発行が差し迫っていない場合は、あまり早い時期に申請するのはお控えいただき、渡航予定日より1か月前を目安に申請をしていただければ幸いです。

如果证书的签发时间不紧迫，请不要过早申请，并在预定旅行日期前一个月左右申请。

### 【予防接種済証・接種記録書を紛失された方】

#### 【疫苗接种完毕证或疫苗接种记录遗失者】

紛失された予防接種済証の代わりに、ワクチン接種を実施した医療機関等が登録した「VRS（ワクチン接種記録システム）」の情報に基づいて接種記録を確認しますが、医療機関等によるVRS登録が済んでいない場合、医療機関等に接種事実を確認できるまで発行に時間がかかりますので、予めご承知おきください。取而代之的是遗失的疫苗接种完毕证书，将根据《VRS（疫苗接种记录系统）中》的信息进行检查，该系统由实施疫苗接种的医疗机构注册。请注意，如果您尚未在您的医疗机构完成VRS注册，您需要一些时间才能与您的医疗机构确认接种事实。

なお、申請書に記載いただいた情報を基に本市から医療機関等に連絡しますので、申請書に医療機関等の情報を必ず記載するようよろしくお願いいたします。请注意，本市将根据您在申请表中提供的信息与医疗机构联系，所以请务必在申请表中注明医疗机构的信息。

#### ※その他

#### ※其他

渡航予定の国における接種証明書の有効性について、外務省ホームページにて公開されている情報や、渡航先国の駐日外国公館等に御確認いただき、申請の必要性を御判断ください。

在决定是否需要申请之前，请在日本外务省网站上查询您打算前往的国家的疫苗接种证书的有效性，或向您打算前往的国家的驻日外国使团查询。







参考：接種記録書（医療従事者等の方のみ） 見本 3

参考：疫苗接种记录表（仅适用于医护人员） 样本 3

新型コロナワクチン接種記録書			
Record of Vaccination for COVID-19			
1回目 接種年月日	ロットシール	2回目 接種年月日	ロットシール
2021年		2021年	
月 日		月 日	
接種会場  川崎市立看護短期大学		接種会場  川崎市立看護短期大学	

氏名 : 川崎 幸

住所 : 川崎市川崎区宮本町 1 番地

生年月日: 1950 年 1 月 1 日


**新型コロナワクチンの接種を受けた医療従事者等の方へ**

- 上記の接種記録書は、2回目の接種でもシールを貼付しますので、2回目の接種にもご持参ください。接種記録書は、接種の記録となりますので、大切に保管してください。
- 市町村が発行する接種済証が必要な場合は、住民票がある市町村にお問い合わせください。（発行まで時間を要する場合があります。）
- 後日、市町村から郵送される接種券は、使用しないでください。
- 2回目の接種時に、「接種券付き予診票」と「接種記録書」をご持参ください。

**新型コロナワクチンに関する相談先**

- ワクチン接種後に、健康に異常があるとき  
➡ ワクチンの接種を受けた医療機関・かかりつけ医・市町村の相談窓口
- 予防接種による健康被害についての補償（救済）に関する相談  
➡ 市町村の予防接種担当部門

新型コロナワクチンの詳しい情報については、厚生労働省ホームページをご覧ください。  
右のQRコードからアクセスできます。



※ 3回目接種を終えられた方は、3回目接種に係る接種記録書も併せて送付してください。

※ 如果您已完成第3次接种，请同时发送第3次接种的接种记录。


参考：新型コロナウイルスワクチン接種証明書 見本【海外・国内兼用】 見本4

参考：新冠状病毒疫苗接种证书（海外和国内均可通用）样本4


**新型コロナウイルス感染症 予防接種証明書**  
**Vaccination Certificate of COVID-19**

姓名  
[Surname Given name]  
**接種証明**  
 [SESSYU SYOUMEI]  
 生年月日 [Date of Birth] (YYYY-MM-DD)  
 1991-02-05  
 国籍・地域 [Nationality/Region]  
**JAPAN**  
 旅券番号 [Passport Number]  
 TR0000000

**国内用・海外用**  
 [Domestic Use / International Travel]  
 SMART Health Cards



**海外用**  
 [International Travel]  
 ICAO VDS-NC



接種年月日 [Vaccination Date] (YYYY-MM-DD)	ワクチンの種類 [Vaccine Type]	メーカー [Manufacturer]	製品名 [Product Name]	製造番号 [Lot Number]	接種国 [Country of Vaccination]
2021-04-02	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	ABC123	日本 [JAPAN]
2021-04-23	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	DEF456	日本 [JAPAN]
2021-12-23	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	GHI789	日本 [JAPAN]

証明書発行者 [Certificate Issuance Authority]  
 東京都霞ヶ関市長  
 [Mayor of Kasumigaseki City, Tokyo Metropolis]  
 日本国厚生労働大臣  
 [Minister of Health, Labour and Welfare, Government of Japan]  
 証明書ID [Certificate Identifier]      証明書発行年月日 [Issue Date](YYYY-MM-DD)  
 011002-20211226-XXXXXX      2021-12-26

(見本) 海外・国内兼用  
 Example of the certificate 【International travel & domestic use in Japan】

参考：新型コロナワクチン接種証明書見本【日本国内専用】 見本 5

参考：新冠疫苗接种证明样本【仅限日本国内】样本 5

**新型コロナウイルス感染症 予防接種証明書**  
**Vaccination Certificate of COVID-19**

姓名  
[Surname Given name]  
接種 証明  
生年月日 [Date of Birth] (YYYY-MM-DD)  
**1991-02-05**  
国籍 - 地域 [Nationality/Region]  
**JAPAN**

**国内用**  
[Domestic Use]  
SMART Health Cards



接種年月日 [Vaccination Date] (YYYY-MM-DD)	ワクチンの種類 [Vaccine Type]	メーカー [Manufacturer]	製品名 [Product Name]	製造番号 [Lot Number]	接種国 [Country of Vaccination]
<b>2021-04-02</b>	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	ABC123	日本 [JAPAN]
<b>2021-04-23</b>	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	DEF456	日本 [JAPAN]
<b>2021-12-23</b>	COVID-19 mRNA	ファイザー [Pfizer/BioNTech]	コミナティ [COMIRNATY]	GH1789	日本 [JAPAN]

証明書発行者 [Certificate Issuance Authority]  
東京都霞ヶ関市長  
[Mayor of Kasumigaseki City, Tokyo Metropolis]  
日本国厚生労働大臣  
[Minister of Health, Labour and Welfare, Government of Japan]

証明書ID [Certificate Identifier]                      証明書発行年月日 [Issue Date] (YYYY-MM-DD)  
**011002-20211226-XXXXXX**    **2021-12-26**

(見本) 日本国内専用  
Example of the certificate 【Domestic use in Japan】

備考：証明書の種類について

「接種証明書（日本国内用）」と「接種証明書（海外用及び日本国内用）」は、下表のとおり、記載内容が異なりますので、ご留意の上で申請いただきますようお願いいたします。なお、「接種証明書（海外用及び日本国内用）」には、二次元コードが2つ（「日本国内用・海外用」と「海外用」）記載されます。

Re: Type of certificate

There are 2 types of the vaccination certificates as below, one for domestic use and another for international travel & domestic use. Please select a type of certificate you wish to receive. On the certificate for domestic use & international travel, 2 types of 2D barcodes are printed.

		日本国内用 接種証明書 (Vaccination Certificate for domestic use in Japan)	海外用及び日本国内用 接種証明書 (Vaccination Certificate for international travel & domestic use in Japan)	
券面上 Paper certificate	二次元コード 2D barcode	あり（1つ one barcode） 〔 SMART Health Cards (注1) 〕	あり（2つ two barcodes） 〔 SMART Health Cards ICAO VDS-NC (注2) 〕	
	人定事項 Person information	姓名（漢字ありローマ字なし） Name (in Japanese) for as in the certificate of residence 生年月日 Date of birth	姓名（漢字ありローマ字あり） Name (in Japanese & English) 生年月日 Date of birth 国籍・地域 Nationality/Region 旅券番号 Passport number	
	接種記録 Vaccination record	接種年月日 Vaccination date ワクチンの種類 Vaccine type メーカー Manufacturer 製品名 Product name 製造番号 Lot number 接種国 Country of vaccination ※日本語・英語で記載 *Printed in Japanese & English	左記に同じ as shown on the left	
	証明主体 その他事項 Issuer & others	証明書発行者 Certificate Issuance Authority 日本国厚生労働大臣 Minister 証明書ID Certificate Identifier 証明書発行年月日 Issue Date ※日本語・英語で記載 *Printed in Japanese & English	左記に同じ as shown on the left	
		日本国内用 Domestic use in Japan	日本国内用・海外用 Domestic use in Japan & International travel	海外用 International travel
二次元コード 2D barcode	二次元コード規格 Specification	SMART Health Cards	左記に同じ as shown on the left	ICAO VDS-NC
	搭載データ 項目 Date element	※電子署名あり digitally signed 発行者 Issuer 氏名（漢字） Name (in Japanese) 生年月日 Date of birth ワクチンコード Vaccine code （ワクチンの種類、ワクチンの製 品名 Vaccine, Vaccine brand） ワクチン接種年月日 Vaccination date 接種実施者 Vaccination authority 製造番号 Lot number	※電子署名あり digitally signed 発行者 Issuer 氏名（漢字及びローマ字） Name (in Japanese & English) 生年月日 Date of birth ワクチンコード Vaccine code （ワクチンの種類、ワクチンの 製品名 Vaccine, Vaccine brand） ワクチン接種年月日 Vaccination date 接種実施者 Vaccination authority 製造番号 Lot number	※電子署名あり digitally signed 証明書発行国 Issuing country 氏名（ローマ字） Name (in English) 生年月日 Date of birth 旅券番号 Passport number 証明書ID Certificate Identifier ワクチンの種類 Vaccine ワクチンの製品名 Vaccine brand ワクチン接種年月日 Vaccination Date ワクチン接種回数 Dose number ワクチン接種国 Vaccination country 接種責任者 Administering centre 製造番号 Lot number

注1：SMART® Health Cards規格：民間IT企業の共同プロジェクト「VCI」が策定した健康証明書用の規格。

\*1: SMART Health Cards: Specifications of the digital health certificate specified by the Vaccine Credential Initiative.

注2：ICAO VDS-NC規格：国連専門機関の一つである国際民間航空機関(ICAO)が策定した健康証明書用の規格。

\*2: ICAO VDS-NC: Specifications of the digital health certificate specified by the International Civil Aviation Organization (ICAO).